

MAGYAR



KÖZLÖNY

A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG HIVATALOS LAPJA

Budapest,

2004. november 25.,

csütörtök

178. szám

Ára: 161,- Ft

TARTALOMJEGYZÉK

	Oldal
317/2004. (XI. 25.) Korm. r.	A Magyar Köztársaság Kormánya és a Japán Kormány között a Károli Gáspár Egyetem japán nyelvoktatási berendezéssel való ellátása tárgyában történő levélváltás kihirdetéséről
166/2004. (XI. 25.) FVM r.	A földhivatalokról szóló 62/1999. (VII. 21.) FVM rendelet módosításáról
37/2004. (XI. 25.) IM-PM e. r.	A hivatalos közbeszerzési tanácsadói tevékenység feltételét képező felelősségbiztosításra vonatkozó szabályokról szóló 30/2004. (IX. 8.) IM-PM együttes rendelet módosításáról.
	Az Országos Választási Bizottság 140/2004. (XI. 22.) OVB határozata
	A BM Központi Adatfeldolgozó, Nyilvántartó és Választási Hivatal közleménye.
	13678
	13680
	13682
	13682
	13683

II. rész JOGSZABÁLYOK

A Kormány rendeletei

A Kormány 317/2004. (XI. 25.) Korm. rendelete

a Magyar Köztársaság Kormánya
és a Japán Kormány között
a Károli Gáspár Egyetem japán nyelvoktatási
berendezéssel való ellátása tárgyában történő
levélváltás kihirdetéséről

1. §

A Kormány a Magyar Köztársaság Kormánya és a Japán Kormány között a Károli Gáspár Egyetem japán nyelvoktatási berendezéssel való ellátása tárgyában, 2004. október 19. napján létrejött levélváltást e rendelet *mellékleteként* kihirdeti.

2. §

(1) Ez a rendelet a kihirdetését követő 5. napon lép hatályba.

(2) E rendelet végrehajtásáról a nemzeti kulturális örökség minisztere gondoskodik.

Gyurcsány Ferenc s. k.,
miniszterelnök

Melléklet
a 317/2004. (XI. 25.) Korm. rendelethez

A levélváltás magyar és angol nyelvű szövege

Excellenciás Uram,

Tisztelettel hivatkozom a Japán Kormány és a Magyar Köztársaság Kormánya képviselői között a közelmúltban lezajlott megbeszélésre, amelynek tárgya a Károli Gáspár Egyetem japán nyelvoktatási berendezéssel (a továbbiakban: Felszerelés) történő ellátása volt, és Japán Kormánya nevében a következő intézkedéseket van szerencsém javasolni:

1. A Magyar Köztársaságban folyó japán nyelvoktatás elősegítése céljából Japán Kormánya, a Japánban hatályos törvényeknek és jogszabályoknak megfelelően, 32 000 000 yen (harminckétmillió yen) segélyt (a továbbiakban: Segély) nyújt a Magyar Köztársaság Kormánya-

nak.

2. A Segély a jelen megállapodás hatálybalépése és 2005. március 31-e közötti időszakban használható fel. Az időszak meghosszabbítható a két Kormány érdekelt hatóságai közötti kölcsönös megegyezés formájában.

3. (1) A Segélyt a Magyar Köztársaság Kormánya szigorúan és kizárólagosan a Japánban vagy a Magyar Köztársaságban készült Felszerelés beszerzésére, valamint a Felszerelés beszerzésével kapcsolatos szolgáltatásokra használja fel, beleértve a Felszerelésnek a Magyar Köztársaságba történő szállítását.

(2) Az (1) alpont rendelkezéseitől függetlenül, amennyiben a két Kormány úgy ítéli meg, a Segély keretében Japánon és a Magyar Köztársaságon kívül más országok termékei is beszerezhetők a Felszereléshez.

4. A Magyar Köztársaság Kormánya vagy kijelölt hatósága japán yenben köt szerződéseket japán állampolgárokkal a Felszerelés beszerzése, valamint a 3. pontban foglalt szolgáltatások igénybevétele céljából. (A „japán állampolgárok” kifejezés e megállapodás vonatkozásában japán természetes személyeket vagy japán természetes személyek által ellenőrzött japán jogi személyeket jelent.) Ezek a szerződések a Japán Kormány jóváhagyása után alkalmassak a Segély felhasználására.

5. (1) A Magyar Köztársaság Kormánya vagy kijelölt hatósága banki megállapodásokon keresztül egy számlát nyit, amely kizárólag a Segély megvalósításának céljára használható fel, a Magyar Köztársaság Kormányának nevében egy olyan japán bankban, amelyet a Magyar Köztársaság Kormánya vagy kijelölt hatósága megnevezett.

(2) A Magyar Köztársaság Kormánya vagy kijelölt hatósága által bejelentett kötelezettségek kifizetéseit a Japán Kormány japán yenben fedezi a 4. pontban említett jóváhagyott szerződések (a továbbiakban: Jóváhagyott Szerződések) alapján a fenti (1) alpontban említett számlára, amikor a fenti (1) alpontban említett bank benyújtja fizetési kérelmét a Japán Kormányhoz a Magyar Köztársaság Kormánya vagy kijelölt hatósága által kibocsátott fizetési meghagyás alapján.

6. (1) A Magyar Köztársaság Kormánya megteszi a szükséges intézkedéseket:

a) biztosítja a Felszerelés azonnali vámvizsgálatát és belső szállítását a Magyar Köztársaság területén;

b) mentesíti a japán állampolgárokat a Segély terhére szállítandó felszerelések és kapcsolódó szolgáltatások vonatkozásában a Magyar Köztársaságban kiróható vám-, belső adófizetés és más pénzügyi kötelezettségek alól;

c) biztosítja a szükséges feltételeket a Jóváhagyott Szerződések alapján a Felszerelés leszállítása és a szolgáltatások vonatkozásában közreműködő japán állampolgárok belépéséhez a Magyar Köztársaságba, és lehetővé teszi itt-tartózkodásukat munkájuk elvégzéséhez;

d) biztosítja a Felszerelés megfelelő és hatékony karbantartását és felhasználását;

e) visel minden, a Segély által fedezett kiadáson felüli költséget, amely szükséges a Segéllyel történő ellátás megvalósításához.

(2) A Segély alapján beszerzett Felszerelés szállítmányozása és tengeri szállítási biztosítása tekintetében a Magyar Köztársaság Kormánya tartózkodik minden olyan korlátozás felvetésétől, amely megakadályozhatja a szállítási és tengeri szállítmánybiztosítási társaságok közötti méltányos és szabad verseny kialakulását.

(3) A Segély alapján beszerzett Felszerelés nem vihető ki újra a Magyar Köztársaságból.

7. A két Kormány konzultációt folytat egymással a jelen megállapodásból fakadó, vagy azzal kapcsolatos bármilyen felmerült kérdésben.

A továbbiakban tisztelettel javaslom, hogy a jelen levelet, valamint Excellenciának a Magyar Köztársaság Kormánya részéről a fenti megállapodásokat megerősítő válaszlevelét tekintsük a két Kormány közötti egyezménynek, amely egyezmény hatálybalépésének időpontja Excellenciád válasza.

A magam részéről felhasználom az alkalmat, hogy legmélyebb tiszteletemről biztosítsam Excellenciádat.

Japán nagykövete a Magyar Köztársaságban

Emlékeztető

A 2004. október 19-én kelt, a Károli Gáspár Egyetem japán nyelvoktatási berendezéssel történő ellátásáról szóló, Japán kulturális segélyre vonatkozó Levélváltással (a továbbiakban: Levélváltás) kapcsolatban a Japán Küldöttség és a Magyar Küldöttség képviselői az alábbiakat kívánják rögzíteni:

1. A Levélváltás 3. pontja (1) alpontját illetően a Japán Küldöttség képviselője kijelentette, hogy Japán Kormánya tudomásul veszi, hogy a Magyar Köztársaság Kormánya megteszi a szükséges intézkedéseket bármiféle olyan felajánlás, ajándék vagy anyagi ellenszolgáltatás, méltánylás vagy kedvezmény elhárítására, amelyeket a Magyar Köztársaságban korrupt gyakorlatnak tekinthetnek, és amelyeket a Levélváltás 4. pontjában leírt szerződések elnyerésének elősegítésére, vagy azok jutalmaként helyeznek kilátásba.

2. A Magyar Küldöttség képviselője kijelentette, hogy Küldöttsége nem emel kifogást a Japán Küldöttség fenti kijelentésével szemben.

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date, which reads as follows:

I have the honour to refer to the recent discussions held between the representatives of the Government of Japan and of the Government of the Republic of Hungary concerning the supply of Japanese language learning equipment (hereinafter referred to as „the Equipment”) to the Károli Gáspár University, and to propose on behalf of the Government of Japan the following arrangements:

1. For the purpose of contributing to the promotion of Japanese language education in the Republic of Hungary, the Government of Japan will extend to the Government of the Republic of Hungary, in accordance with the relevant laws and regulations of Japan, a grant up to thirty-two million yen (Y 32,000,000) (hereinafter referred to as „the Grant”).

2. The Grant will be available during the period between the date of entry into force of the present arrangements and March 31, 2005. The period may be extended by mutual consent between the authorities concerned of the two Governments.

3. (1) The Grant will be used by the Government of the Republic of Hungary properly and exclusively for the purchase of the Equipment, which will be products of Japan or the Republic of Hungary, and of services relating to procurement of such products, including the transportation of the Equipment to the Republic of Hungary.

(2) Notwithstanding the provisions of sub-paragraph (1) above, when the two Governments deem it necessary, the Equipment which will be products of countries other than Japan or the Republic of Hungary may be purchased under the Grant.

4. The Government of the Republic of Hungary or its designated authority will enter into contracts in Japanese yen with Japanese nationals for the purchase of the Equipment and services referred to in paragraph 3. (The term „Japanese nationals” whenever used in the present arrangements means Japanese physical persons or Japanese juridical persons controlled by Japanese physical persons.) Such contracts shall be verified by the Government of Japan to be eligible for the Grant.

5. (1) The Government of the Republic of Hungary or its designated authority will open through banking arrangements an account to be used only for the purpose of the implementation of the Grant, in the name of the Government of the Republic of Hungary in a bank of Japan designated by the Government of the Republic of Hungary or its designated authority.

(2) The Government of Japan will make payments in Japanese yen to cover the obligations incurred by the Government of the Republic of Hungary or its designated authority under the verified contracts referred to in paragraph 4 above (hereinafter referred to as the „Verified Contracts”) to the account referred to in sub-paragraph (1) above, when payment requests are presented by the bank

referred to in sub-paragraph (1) above to the Government of Japan under an authorization to pay issued by the Government of the Republic of Hungary or its designated authority.

6. (1) The Government of the Republic of Hungary will take necessary measures:

a) to ensure prompt customs clearance and internal transportation of the Equipment in the Republic of Hungary;

b) to exempt Japanese nationals from customs duties, internal taxes and other fiscal levies which may be imposed in the Republic of Hungary with respect to the supply of the Equipment and services under the Grant;

c) to accord Japanese nationals whose services may be required in connection with the supply of the Equipment and services under the Verified Contracts such facilities as may be necessary for their entry into the Republic of Hungary and stay therein for the performance of their work;

d) to ensure that the Equipment be maintained and used properly and effectively; and

e) to bear all the expenses, other than those covered by the Grant, necessary for the implementation of the Grant.

(2) With regard to the shipping and marine insurance of the Equipment purchased under the Grant, the Government of the Republic of Hungary will refrain from imposing any restrictions that may hinder fair and free competition among the shipping and marine insurance companies.

(3) The Equipment purchased under the Grant shall not be re-exported from the Republic of Hungary.

7. The two Governments will consult with each other in respect of any matter that may arise from or in connection with the present arrangements.

I have further the honour to confirm on behalf of the Government of The Republic of Hungary the foregoing arrangements and to agree that Your Excellency's Note and this Note shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments, which will enter into force on the date of this reply.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

Record of Discussions

In connection with the Exchange of Notes dated 19 oktober, 2004 concerning the Japanese cultural cooperation for the supply of Japanese language learning equipment to the Károli Gáspár University (hereinafter referred to as „the Exchange of Notes”), the representatives of the Japanese Delegation and of the Hungarian Delegation wish to record the following:

1. With regard to sub-paragraph (1) of paragraph 3 of the Exchange of Notes, the representative of the Japanese Delegation stated that the Government of Japan understands that the Government of the Republic of Hungary will take necessary measures to prevent any offer, gift or payment, consideration or benefit which would be construed as a corrupt practice in the Republic of Hungary from being made as an inducement to or reward for the award of the contracts referred to in paragraph 4 of the Exchange of Notes.

2. The representative of the Hungarian Delegation stated that his Delegation has no objection to the statement by the representative of the Japanese Delegation referred to above.

A Kormány tagjainak rendeletei

A földművelésügyi és vidékfejlesztési miniszter

166/2004. (XI. 25.) FVM

rendelete

**a földhivatalokról szóló 62/1999. (VII. 21.) FVM
rendelet módosításáról**

Az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvény 89. §-ának (1) bekezdésében, valamint a földügyi szakigazgatási tevékenységről és szervezetről szóló 68/1990. (IV. 4.) MT rendelet 1. §-ának (3) bekezdésében kapott felhatalmazás alapján a következőket rendelem el:

1. §

A földhivatalokról szóló 62/1999. (VII. 21.) FVM rendelet (a továbbiakban: R.) mellékletét e rendelet *melléklete* szerint módosítom.

2. §

Ez a rendelet 2004. december 1-jén lép hatályba.

Dr. Németh Imre s. k.,

földművelésügyi és vidékfejlesztési miniszter

Mellékleta 166/2004. (XI. 25.) FVM rendelethez

Az R. mellékletének 18/4. pontja helyébe a következő felsorolás lép, egyidejűleg az R. melléklete új 18/5. ponttal egészül ki:

[18. VAS MEGYEI FÖLDHIVATAL
(székhelye: Szombathely)]

„18/4. Szombathelyi Körzeti Földhivatal

Acsád
Balogunyom
Bozzai
Bozsok
Bucsu
Bük
Cák
Csempeszkopács
Csepreg
Dozmat
Felsőcsatár
Gencsapáti
Gyanógeregye
Gyöngyösfalu
Horvátlövő
Horvátzsidány
Ják
Kisunyom
Kiszsídány
Kőszeg
Kőszegdoroszló
Kőszegpaty
Kőszegszerdahely
Lukásháza
Meszlen
Narda
Nárai
Nemesbód
Nemescsó
Nemeskolta
Ólmod
Perenye
Peresznye
Pornóapáti
Pusztacsó
Rábatöttös
Rum
Salköveskút
Sé

Sorkifalud
Sorkikápolna
Sorokpolány
Söpte
Szentpéterfa
Szombathely
Tanakajd
Táplánszentkereszt
Tormásliget
Torony
Tömörd
Vasasszonyfa
Vaskeresztes
Vassurány
Vasszécsény
Vasszilvagy
Vát
Velem
Vép
Zsennye

18/5. Vasvári Körzeti Földhivatal

Alsóújlak
Andrásfa
Bérbaltavár
Csehi
Csehimindszent
Csipkerek
Egervölgy
Gersekarát
Győrvár
Hegyhátszentpéter
Kám
Mikosszéplak
Nagytilaj
Olaszfa
Oszkó
Pácsony
Petőmihályfa
Püspökmolnári
Rábahidvég
Sárfimizdó
Szemenye
Telekes
Vasvár”

**Az igazságügy-miniszter
és a pénzügyminiszter
37/2004. (XI. 25.) IM–PM együttes
rendelete**

**a hivatalos közbeszerzési tanácsadói tevékenység
feltételét képező felelősségbiztosításra vonatkozó
szabályokról szóló 30/2004. (IX. 8.) IM–PM együttes
rendelet módosításáról**

A közbeszerzésekről szóló 2003. évi CXXIX. törvény (a továbbiakban: Kbt.) 404. §-a (2) bekezdésének d) pontjában kapott felhatalmazás alapján a hivatalos közbeszerzési tanácsadói tevékenység feltételét képező felelősségbiztosításra vonatkozó szabályokról szóló 30/2004. (IX. 8.) IM–PM együttes rendeletet (a továbbiakban: Rendelet) a következőképpen módosítjuk:

1. §

(1) A Rendelet 1. §-ának (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) A Kbt. 11. §-ának (3) bekezdése alkalmazásában a hivatalos közbeszerzési tanácsadói tevékenység feltételét képező felelősségbiztosítási szerződésnek ki kell terjednie a hivatalos közbeszerzési tanácsadói tevékenység során e minőségben okozott olyan kárra, amelyért a hivatalos közbeszerzési tanácsadói tevékenységet végző (a továbbiakban: biztosított) jogszabály alapján felelősséggel tartozik.”

(2) A Rendelet 1. §-a a következő (5) bekezdéssel egészül ki:

„(5) A biztosító a szolgáltatását – a (3)–(4) bekezdésben foglaltak kivételével – korlátozhatja.”

2. §

(1) Ez a rendelet a kihirdetését követő 3. napon lép hatályba, rendelkezéseit a hatálybalépése után történő szerződéskötésekre kell alkalmazni.

(2) A rendelet hatálybalépésével egyidejűleg hatályát veszti a Rendelet 1. §-ának (2) bekezdése, 1. §-a (4) bekezdésének utolsó mondata, valamint 3. §-a.

Dr. Petrétai József s. k., *Dr. Draskovics Tibor* s. k.,
igazságügy-miniszter pénzügyminiszter

**VI. rész KÖZLEMÉNYEK,
HIRDETMEÉNYEK**

**Az Országos Választási Bizottság
140/2004. (XI. 22.) OVB
határozata**

Az Országos Választási Bizottság a választási eljárásról szóló 1997. évi C. törvény (a továbbiakban: Ve.) 117. §-ának (1) bekezdésében foglalt hatáskörében eljárva, a Májer József által a Zempléni Településszövetség képviselőjében benyújtott országos népi kezdeményezés aláírásgyűjtő íve hitelesítésének tárgyában meghozta a következő

határozatot:

Az Országos Választási Bizottság az aláírásgyűjtő ív mintapéldányát hitelesíti. A határozat ellen az annak közlését követő 15 napon belül az Alkotmánybírósághoz címelve az Országos Választási Bizottsághoz lehet kifogást benyújtani.

INDOKOLÁS

Májer József 2004. november 16-án országos népi kezdeményezés aláírásgyűjtő ívének mintapéldányát nyújtotta be hitelesítés céljából az Országos Választási Bizottsághoz. Az aláírásgyűjtő íven a következő kérdés szerepel:

„Egyetért-e Ön azzal, hogy az Országgyűlés tűzze napirendjére és vitassa meg a postáról szóló 2003. évi CI. törvény módosításának szükségességét annak érdekében, hogy a Magyar Posta Rt. csak az illetékes települési önkormányzattal egyetértésben működtethessen mobilposta szolgáltatást?”

Az Országos Választási Bizottság egyhangúlag megállapította, hogy az aláírásgyűjtő ív a törvényben meghatározott formai, valamint a feltett kérdésre vonatkozó tartalmi követelményeknek eleget tesz, ezért hitelesítésének akadálya nincs.

A határozat az országos népszavazásról és népi kezdeményezésről szóló 1998. évi III. törvény 2. §-án, a Ve. 117. § (1) bekezdésén, valamint 118. § (3)–(5) bekezdéseiben, a jogorvoslatról szóló tájékoztatás a Ve. 130. §-ának (1) bekezdésén alapul.

Dr. Ficzer Lajos s. k.,
az Országos Választási Bizottság elnöke

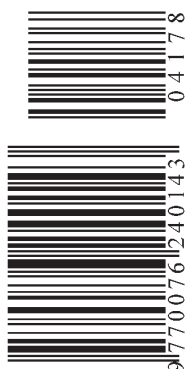
**A BM Központi Adatfeldolgozó, Nyilvántartó
és Választási Hivatal közleménye**

A BM Központi Hivatal a 35/2000. (XI. 30.) BM rendelet 73. § (1) bekezdése alapján – az eddig közzétetteken kívül – az alábbi elveszett, megsemmisült gépjármű törzskönyvek sorszámaát teszi közzé:

245973C	170827C	418485B	194106A
577335C	884701C	079575B	322627A
982164B	395451A	150994B	160895A
493244B	493488B	001039C	070527D
927120A	893391C	318102D	361188E
030075A	383783A	380008D	742038D
418731C	583439A	892963A	466235B
397434D	695555E	024613A	688266B
813426D	161961B	416356B	474248A
825326B	294545C	113348B	137796B
648324C	407515C	285607A	953958D
967175D	980822B	985112C	005295A
215283C	188855C	715315B	512384D
202387D	151752D	023719E	375566A
151483E	905949A	515537A	557324A
463464B	210439D	101705C	049291B
567149C	849887A	981725B	583815B
328709D	530394B	554265C	463848C
302847C	483050B	510852B	232594D
653809D	889360A	416239A	124214A
256668A	011952C	747348B	975151B
001419A	837766A	738502D	974646A
411940C	858382C	075821A	217224A
233034C	037076E	445329A	812241E
249656D	151015B	445484D	109609A
213916A	498129A	070866A	809209A
528512E	469049E	159034E	674773C
301118B	784516C	478812E	613486A
575588B	580723C	262215C	787081D
201992D	317610A	623172C	986175D
793205D	234814C	085825E	521488B
515963E	411538D	346379B	675195B
139260A	281338A	011140B	459403E
191920A	373110B	733199C	526291C
718220B	666360D	227424C	851909A
545084D	492277C	275185A	412718A
355537A	743459D	313038E	510210A
637027C	477972B	992802C	574102A
557965A	739282B	240212D	132833C
604092C	281522B	996231C	982501C
159333B	824707B	443763C	698805E
551479D	657626B	927281B	363560E
884672A	984920D	195605D	203807C
327076B	701261C	178589B	463085A
870991D	382864E	517070C	446923D
926523A	612524E	045777C	721694A
013798D	797811A	960789A	388434A
795009A	300375B	674750D	125216B
661486E	281152D	724915B	509143A
801320C	059505C	349466C	335850D

563370C	467787D	939721A	876500E
918203B	472570B	579678A	544907A
933231C	658730C	451659D	769221B
828702B	236911D	399357A	292816A
485312C	139866E	163324B	888102A
473568B	162982C	630183D	040837C
504539B	874615D	143776B	169447A
139799D	795372D	045458A	908990B
573459D	449515D	026700E	197701A
426696D	488523C	178590D	
940913B	483330B	081927D	

Közlekedési Nyilvántartó Osztály



Szerkeszti a Miniszterelnöki Hivatal, a Szerkesztőbizottság közreműködésével.

A Szerkesztőbizottság elnöke: dr. Pulay Gyula. A szerkesztésért felelős: dr. Müller György. Budapest V., Kossuth tér 1—3.

Kiadja a Magyar Hivatalos Közlönykiadó. Felelős kiadó: dr. Kodela László elnök-vezérigazgató.

Budapest VIII., Somogyi Béla u. 6. Telefon: 266-9290.

Előfizetésben megrendelhető a Magyar Hivatalos Közlönykiadónál

Budapest VIII., Somogyi Béla u. 6., 1394 Budapest 62. Pf. 357, vagy faxon 318-6668.

Előfizetésben terjeszti a Magyar Hivatalos Közlönykiadó a FÁMA Rt. közreműködésével. Telefon/fax: 266-6567.

Információ: tel./fax: 317-9999, 266-9290/245, 357 mellék.

Példányonként megvásárolható a kiadó Budapest VIII., Somogyi B. u. 6. (tel./fax: 267-2780) szám alatti közlönypoltjában, illetve megrendelhető a www.mhk.hu/kozlonybolt internetcímen.

2004. évi éves előfizetési díj: 73 140 Ft. Egy példány ára: 161 Ft 16 oldal terjedelemig, utána +8 oldalanként +161 Ft.

A kiadó az előfizetési díj évközbéli emelésének jogát fenntartja.

HU ISSN 0076—2407

04.3150 — Nyomja a Magyar Hivatalos Közlönykiadó Lajosmizsei Nyomdája. Felelős vezető: Burján Norbert.